

REPERTORIO/DECRETO N. ____/2021
PROT. N. ____ DEL ____ TIT. ____ CL. ____

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LAVORO DI DIRITTO PRIVATO A TEMPO DETERMINATO PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA. –Traduttore di lingua Francese -
IL DIRETTORE**

Visto l'art. 32 del D.L. 223/2006;

Visto il D. Lgs. N. 165/01;

Visto il Regolamento per l'affidamento di incarichi mediante contratto di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli

Visto il Regolamento dell'Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del n. 2 del 26 febbraio 2020;

Valutata la disponibilità di risorse finanziarie sufficienti a garantire la copertura per la stipula di un contratto di diritto privato per mesi 21;

Vista la richiesta della Prof.ssa Bartoloni, responsabile scientifico del Progetto Europeo **“StrEnghten Lay and honorary judges European Competencies”**;

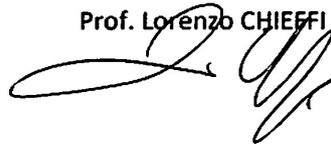
Considerato che non esistono tra il personale interno, competenze adeguate per fare fronte alle esigenze rappresentate dalla Prof.ssa Bartoloni e richieste dall'attività progettuale

DECRETA

È emanato l'allegato bando di selezione, parte integrante del presente decreto, avente ad oggetto procedura di valutazione comparativa per soli titoli diretta al conferimento, mediante la stipula di un contratto di diritto privato, di n° 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli".

Il Direttore

Prof. Lorenzo CHIEFFI



Bando di selezione, parte integrante del presente decreto, avente ad oggetto procedura di valutazione comparativa per soli titoli diretta al conferimento, mediante la stipula di un contratto di diritto privato, di n° 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli". – Traduttore di lingua Francese -

Articolo 1

Oggetto del contratto

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare n. 1 (uno) incarico di collaborazione mediante contratto di lavoro autonomo di diritto privato, per l'attività di supporto al Responsabile scientifico del progetto Europeo **“StrEnghten Lay and honorary judges European Competencies”**; Ai sensi dell'art. 18 comma 1 lett. B Legge 240/2010, non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata, con Il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Articolo 2

Durata, luogo e compenso dell'incarico

L'attività oggetto della collaborazione avrà una durata di 21 mesi a decorrere dalla data di conferimento e non è rinnovabile.

L'attività si svolgerà presso il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli".

La collaborazione prevede un corrispettivo complessivo pari ad € 10.000,00 (diecimila/00) al lordo delle ritenute fiscali previdenziali ed assistenziali e di ogni altro onere a carico del collaboratore. Al contratto si applicano le disposizioni vigenti in materia fiscale, previdenziale e assicurativa. In particolare, il collaboratore avrà l'obbligo di iscrizione alla gestione separata INPS per l'attività di collaborazione Coordinata e continuativa. La liquidazione del compenso avverrà in 3 tranches di pari importo a stati di avanzamento del lavoro dietro liberatoria rilasciata dal responsabile del progetto.

Articolo 3

Espletamento della collaborazione

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione in coordinamento con la Struttura e consisterà nella traduzione dei seguenti documenti e/o comunicati per un massimo di circa 300 pagine con una media di 400/450 parole a pagina come di seguito dettagliato:

- Manuale (indicativamente 150 pagine);
- Opuscolo metodologico sulla formazione (indicativamente 50 pagine);
- Slide delle lezioni (e materiale formativo in generale) (indicativamente un totale di 20 pagine);
- Brochure di progetto (indicativamente 20 pagine);
- Pagine informative sul sito web (5/10 pagine)
- Volantini di progetto (2/3 pagine);
- Altri strumenti per l'attività di comunicazione e disseminazione (post sui social, comunicati stampa, convocazioni a conferenze stampa) (indicativamente 20/30 pagine in totale).

Tempistiche per la ricezione di documenti tradotti (calcolata a partire dalla data di invio dei documenti da tradurre):

- Documenti per la formazione (manuale, slide, opuscolo metodologico, ecc): 1/2 mesi (per ogni documento)
- Contenuti sito web: 10/15 giorni (per ogni contenuto)
- Post sui social: 1/2 giorni lavorativi (per ogni post)
- Comunicati stampa, convocazione a conferenze stampa: 1/2 giorni lavorativi (per ogni comunicato/convocazione)
- Materiale di comunicazione e disseminazione per eventi (volantini, brochure): 5 giorni lavorativi (per ogni documento divulgativo)

Il prestatore si obbliga a partecipare alle attività di progetto a partire dall'aggiudicazione del bando fino a novembre 2022 o termine successivo qualora le esigenze del progetto lo richiedano, trattandosi di prestazione lavorativa il cui importo non è ancorato al tempo.

Articolo 4

Requisiti di partecipazione

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Madrelingua francese o certificazione C1 di lingua francese;
- Esperienza pregressa nella traduzione dall'italiano al francese e dall'inglese al francese (tecnico giuridico), anche di documenti tecnici (come manuali, brochure metodologiche);
- Disponibilità a tradurre documenti dall'inizio del contratto fino a novembre 2022.
- Disponibilità, su richiesta, a presentare la documentazione tradotta nelle tempistiche sopra indicate.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione della domanda di partecipazione.

Articolo 5

Determinazione dei criteri per la valutazione dei titoli

Per la valutazione dei candidati, la Commissione esaminatrice dispone complessivamente di 100 punti ripartiti come di seguito indicato:

1. Titoli di studio punti 10 così ripartiti:

fino ad un massimo di punti 10 per il voto di laurea così ripartiti:

da 66/110	a	84/110	=	1 punto
da 85/110	a	94/110	=	05 punti
da 95/110	a	104/110	=	07 punti
da 105/110	a	110/110 e lode	=	10 punti

2. Madre lingua francese punti 0, in alternativa, possesso del certificato C1 di lingua francese 45

3. Esperienza pregressa nella traduzione dall'italiano al francese e dall'inglese al francese (tecnico giuridico), anche di documenti tecnici (come manuali, brochure metodologiche) punti 40

4. Eventuali altri titoli fino ad un massimo di 5 punti.

La graduatoria di merito sarà formulata sulla base della somma del punteggio assegnato ai titoli.

Articolo 6

Trattamento dei dati

I dati personali forniti dai candidati saranno trattati dal Dipartimento a norma del D.Lgs. 196/2003, e successive modificazioni ed integrazioni, per le finalità di gestione delle procedure selettive di cui al presente bando.

Articolo 7

Domanda e termine

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera e sottoscritta dal candidato, con allegata copia del documento di riconoscimento, dovrà essere spedita al Dipartimento Giurisprudenza dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" esclusivamente a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo; dip.giurisprudenza@pec.unicampania.it entro le ore 12,00 del 19

febbraio 2021 riportando i titoli di studio posseduti, allegando il curriculum e qualsiasi altra informazione si ritenga utile.

Il candidato titolare di partita IVA è tenuto a dichiarare tale fattispecie nella domanda, con eventuale disponibilità ad essere retribuito previa presentazione di fattura.

Nella domanda di partecipazione dovrà essere riportata la dicitura “**Traduttore di lingua Francese**”

Articolo 8

Commissione esaminatrice

La Commissione, composta da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di presidente, esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati.

La graduatoria, approvata con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza può essere utilizzate per l'affidamento di ulteriori, analoghi, incarichi di cui si manifestasse la necessita. Della graduatoria sarà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito Web del Dipartimento di Giurisprudenza.

Articolo 9

Recesso e preavviso

Il rapporto di lavoro potrà essere interrotto, previo preavviso di dieci giorni da parte del collaboratore. In tal caso il compenso dovuto al collaboratore sarà ricalcolato in proporzione all'attività effettivamente svolta.

Articolo 10

Verifica dell'esecuzione e del buon esito della prestazione e conclusione dell'Incarico

Il Responsabile del progetto verificherà periodicamente il corretto svolgimento dell'incarico, mediante verifica della coerenza dei risultati conseguiti rispetto agli obiettivi affidati.

Qualora i risultati delle prestazioni fornite dal collaboratore esterno risultino non conformi a quanto richiesto o siano del tutto insoddisfacenti, può richiedere al soggetto incaricato di integrare i risultati entro un termine stabilito, comunque non superiore a quello previsto dal contratto, ovvero, sulla base dell'esatta quantificazione delle attività prestate, può provvedere alla liquidazione parziale del compenso originario stabilito. L'incarico si risolve automaticamente, senza diritto al preavviso, alla scadenza del termine indicato.

Articolo 11

Il contratto ha durata di 21 mesi decorrenti dalla data di stipula, salvo che le parti non concordino un diverso termine iniziale.

Articolo 12

Contratto per il conferimento dell'Incarico

Il conferimento dell'incarico avviene mediante la stipulazione di un contratto di diritto privato da sottoscrivere, prima dell'inizio dell'attività, tra il soggetto individuato ed il Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza.

Articolo 13

Pubblicità

Il presente bando sarà reso pubblico, mediante pubblicazione sul sito web del Dipartimento.

Articolo 14

Approvazione degli Atti

Il Direttore del Dipartimento dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti. Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di consulenza entro 15 giorni dalla data della comunicazione della vittoria.

Articolo 15

Norme finali e di rinvio

Per tutto quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di legge e statutarie. oltre quanto stabilito nel Regolamento per l'Amministrazione. la Finanza e la Contabilità di questa Università e dal Regolamento per il conferimento di incarichi individuali con contratti di lavoro di natura professionale e/o coordinata e continuativa.

Articolo 16

Responsabile del procedimento

Ai sensi della legge 241/90 e successive modifiche ed integrazioni, il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Nicola Lombardi, segretario amministrativo del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli", e-mail: nicola.lombardi@unicampania.it - recapito telefonico 0823.274874

Il Direttore

Prof. Lorenzo CHIEFFI

